**SMLOUVA O DÍLO**

**(CONTRACT FOR WORK)**

následujícího zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku

(Following the Law no. 89/2012 Sb., Civil Code of Czech Republic)

***Objednatel (Employer):***

Univerzita Jana E. Purkyně v Ústí nad Labem (Jan E. Purkyně University in Ústí nad Labem)

Fakulta umění a designu – FUD UJEP (Faculty of Art and Design – FAD JEPU)

Pasteurova 1

400 96 Ústí nad Labem, Czech Republic

IČ: 44555601

DIČ: CZ44555601

zastoupena (represented by): prof. Mgr. Zdenou Kolečkovou, děkankou FUD UJEP (dean of FAD JEPU)

a (and)

***Zhotovitel (Contractor):***

Jméno a příjmení (Name and Surname): MGArt Marija Griniuk

VR-nummer: XXX

Adresa (Address): XXX

uzavírají níže uvedeného dne tuto smlouvu o dílo:

(enter into the following Contract for Work on the below-stated date):

**I.**

**Předmět smlouvy (The Subject of Work)**

1. Na základě této smlouvy se zhotovitel zavazuje za podmínek obsažených v této smlouvě a na níže uvedeném místě a termínu provést objednané dílo, které spočívá v přípravě a realizaci 7 přednášek a závěrečného kolokvia (dále jen “ dílo”), a to dle popisu projektu „Umění/podnikání: umělec, kurátor a umělecký manažer “, registrační č. 0316000033. (On the basis of this contract, the contractor undertakes to carry out the ordered work, which consists in the preparation and realization of 7 lectures and a final colloquium (hereinafter referred to as "the work"), according to the description of the project " Art/preneurship: an artist, curator and art manager ", registration No. 0316000033.)
2. Změny nebo vícepráce požadované objednavatelem, pokud znamenají zvýšení rozsahu dodávek nebo prací, objednavatel zadá u zhotovitele s předstihem a na základě oboustranné dohody.

(The changes and additional works required by the employer will agree on new contract of work in advance and writing.)

**II.**

**Doba a místo plnění (The Term and Place of Work)**

1. Zhotovitel se zavazuje řádně provést dílo na své nebezpečí v následujících termínech a místě

(The contractor will undertake the work properly on own risk and in the following terms and on the designated place): termín uskutečnění (Term of Work) – dleprojektu Umění/podnikání: umělec, kurátor a umělecký manažer “, registrační č. 0316000033 / according to the project “Art/preneurship: an artist, curator and art manager ", registration No. 0316000033 místo provedení (Place of Work) – Ústí nad Labem

**III.**

**Cena a způsob platby (The Price and Method of Payment)**

1. Dohodnutá smluvní cena za provedení díla činí celkem **4 112,- EUR**. Případné zdanění ceny za dílo provede zhotovitel. (The agreed contact price for the realization of work is 4 112,-EUR**.** The possible tax rates on work will do by the contractor.)

Objednavatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli cenu díla dle fakturace dodavatele v několika postupných platbách, a to bankovním převodem na uvedený účet THE BANK XXX, SWIFT/BIC CODE DK XXX, IBAN NUMBER XXX a to podle doby splatnosti faktury.

(The client undertakes to pay the contractor the price of the work according to the contractor's invoice in several successive payments by bank transfer to the specified account of THE BANK XXX, SWIFT/BIC XXX DK XXX, IBAN NUMBER XXX. according to the invoice due date.)

**IV.**

**Ostatní ujednání (The Other Arrangements)**

1. Smluvní strany potvrzují, že si smlouvu před podpisem přečetly, že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva může být měněna nebo zrušena pouze písemnou dohodou obou stran.

(Both contractors’ sites confirm that they read the contract for work before their signature and that they understand the contents and all terms. The employer and contractor make a deal that the contract for work could be change or cancel only the written agreement.)

1. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto smlouvou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku a dalších právních předpisů České Republiky. Jako rozhodné právo si účastníci zvolili právo české.

(All other rights and obligations of the Contracting Parties that are not expressly resolved by this Contract shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code and other Czech Republic legal regulations. The participants to the Contract have selected Czech law as the decisive law.)

1. Za nedodržení termínu provedení díla má objednatel právo nárokovat vrácení části vyplacené smluvní ceny.

(The employer have the right to refund of the part of the contact part if the contractor has not respect the deadline of contract for work.)

**IV.**

**Závěrečná ustanovení (The Final Agreegment)**

1. Smlouva o dílo je vyhotovena v česko-anglickém provedení a ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž vždy po jednom obdrží objednavatel a zhotovitel.

(This contract for work in Czech and English language is made in two version with the validity as the originals).

1. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

(This contact stars with signature of both contractor sites.)

V/In Ústí nad Labem dne 15. 3. 2024 V/In Ústí nad Labem day 15. 3. 2024

………………………………. …………………………………..

podpis/signature podpis/signature

XXX ***XXX***